

AN ROINN OIDEACHAIS AGUS EOLAÍOCHTA
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 1999

Spanish — Higher Level
(220 marks)

TUESDAY, 22 JUNE — Morning 9.30 — 12.00

General Instructions

1. Candidates should attempt all sections, A and B and C.
2. Answers should be written in the appropriate spaces on the Examination Paper. (Extra paper is available if required.)
3. **MAKE SURE THAT YOU WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE BOX DESIGNATED "CANDIDATE'S NUMBER" IMMEDIATELY BELOW.**

Candidate's Number

Centre Stamp

For use by Examiner only

Total

Section	Mark
A	
B	
C	
Aural	
Total	

SECTION A (70 marks)

Candidates should attempt **both 1. and 2.**

N.B. In 1. answer either (a), pages 2–3, or (b), pages 4–5.

In 2. answer both (a) and (b), page 6.

1. Answer the questions on either (a) PRESCRIBED LITERATURE (*El camino*) or (b) JOURNALISTIC TEXT. (50 marks)

(a) PRESCRIBED LITERATURE: Miguel Delibes: *El camino*

Roque, el Moñigo, dejó de admirar y estimar a Quino, el Manco, cuando se enteró de que éste había llorado hasta hartarse el día que se murió su mujer. Porque Quino, el Manco, además de la mano había perdido a su mujer, la Mariuca. Y no sería porque no se lo avisaran. Más que nadie la Josefa, que estaba enamorada de él, y se lo restregaba por las narices a la menor oportunidad, muchas veces sin esperar la oportunidad siquiera.

5 —Quino, piénsalo. Mira que la Mariuca está tísica perdida.

Quino, el Manco, se sulfuraba.

—¿Y a ti qué diablos te importa, si puede saberse? — decía.

La Josefa tragaba bilis y lo dejaba. Por la noche lloraba, a solas, en su alcoba, hasta empapar la almohada y se juraba no volver a intervenir en el asunto. Mas a la mañana siguiente olvidaba su determinación. Le gustaba demasiado Quino, el Manco, para
10 abandonar el campo sin quemar el último cartucho. Le gustaba porque era todo un hombre: fuerte, serio y cabal. Fuerte, sin ser un animal como Paco, el herrero; serio, sin llegar al escepticismo, como Pancho, el Sindiós, y cabal, sin ser un santo como don José, el cura, lo era. En fin, lo que se dice un hombre equilibrado, un hombre que no pecaba por exceso ni por defecto, un hombre en el fiel.
* * *

Germán, el Tiñoso, era un muchacho esmirriado, endeble y pálido. Tal vez con un pelo menos negro no se le hubieran notado tanto las calvas. Porque Germán tenía las calvas en la cabeza desde muy niño y seguramente por eso le llamaban el Tiñoso.

15 Su padre el zapatero, además del tallercito tenía diez hijos: seis como Dios manda, desglosados en unidades y otros cuatro en dos pares.

Andrés, el zapatero, visto de frente, podía pasar por padre de familia numerosa; visto de perfil, imposible. Con motivos sobrados le decían en el pueblo: «Andrés, el hombre que de perfil no se le ve». Y esto era casi literalmente cierto de lo escuchumizado y flaco que era. Y además, tenía una muy acusada inclinación hacia delante, quien decía que a consecuencia de su trabajo, quien por su afán

20 insaciable por seguir, hasta perderlas de vista, las pantorrillas de las chicas que desfilaban dentro de su campo visual...
* * *

Roque, el Moñigo, y Daniel, el Mochuelo, miraron atemorizados al animal. Germán, el Tiñoso, saltó de roca en roca para aproximarse con un pedrusco en la mano. Fue una mala pisada o un resbalón en el légamo que recubría las piedras, o un fallo de su pierna coja. El caso es que Germán, el Tiñoso, cayó aparatosamente contra las rocas, recibió un golpe en la cabeza, y de allí se deslizó, como un fardo sin vida, hasta la Poza...

25 El Tiñoso sirvió de campo de batalla, durante ocho horas, entre la vida y la muerte. Llegó la ambulancia de la ciudad con Tomás, el hermano del Tiñoso, que estaba empleado en una empresa de autobuses. El hermano entró en la casa como loco y en el pasillo se encontró con Rita, la Tonta, que salía despavorida de la habitación del enfermo. Se abrazaron madre e hijo de una manera casi eléctrica. La exclamación de la Tonta fue como un chispazo fulminante.

—Tomás, llegas tarde. Tu hermano acaba de morir — dijo.

30 Y a Tomás se le saltaron las lágrimas y juró entre dientes como si se rebelara contra Dios por su impotencia.

Y Daniel, el Mochuelo, sintió que quería llorar y no se atrevió a hacerlo porque Roque, el Moñigo, vigilaba sus reacciones sin pestañear, con una rigidez despótica. Pero le extrañó advertir que ahora todos querían al Tiñoso. Por los hipo y gemiqueos se diría que Germán, el Tiñoso, era hijo de cada una de las mujeres del pueblo. Mas a Daniel, el Mochuelo, le consoló, en cierta manera, este síntoma de solidaridad.
* * *

35 Mientras amortajaban a su amigo, el Moñigo y el Mochuelo fueron a la fragua.

—El Tiñoso se ha muerto, padre — dijo el Moñigo. Y Paco, el herrero, hubo de sentarse a pesar de lo grande y fuerte que era, porque la impresión lo anonadaba. Dijo, luego, como si luchase contra algo que le enervara:

—Los hombres se hacen; las montañas están hechas ya.

El Moñigo dijo:

40 —¿Qué quieres decir, padre?

—¡Que bebáis! — dijo Paco, el herrero, casi furioso, y le extendió la bota de vino.

Los grandes raramente se percatan del dolor acerbo y sutil de los pequeños. Su mismo padre, el quesero, al verle, por primera vez, después del accidente, en vez de consolarle, se limitó a decir:

—Daniel, para que veas en lo que acaban todas las diabluras. Lo mismo que le ha ocurrido al hijo del zapatero podría haberte
45 sucedido a ti. Espera que esto te sirva de escarmiento.

1. Busca en la segunda parte del pasaje y escribe en los espacios correspondientes las FRASES ESPAÑOLAS que corresponden a las siguientes:

(a) Mostraba varios de los síntomas de un joven propenso a la mala salud.

- (b) Algunos insinuaban que pasar tanto tiempo comiendo con los ojos a las jóvenes era la causa de su postura desequilibrada.

- (c) Había tantos sollozos y gritos de angustia que bien podría creerse que cada una de ellas había perdido a un hijo suyo.

2. Explain IN ENGLISH the following phrases as they are used in the text.

- (a) Se lo restregaba por las narices a la menor oportunidad. (line 3)

- (b) Tenía diez hijos: seis como Dios manda, desglosados en unidades, y otros cuatro en dos pares. (lines 15–16)

- (c) Fue una mala pisada o un resbalón en el légamo que recubría las piedras, o un fallo de su pierna coja. (lines 22–23)

3. Why was la Josefa fonder of Quino, *el Manco*, than of the other men mentioned in the first part of this extract? (Write your answer IN ENGLISH.)

4. Comment IN ENGLISH on the different reactions, as portrayed in the third part of this extract, of Paco, *el herrero*, and Daniel's father to the news of *el Tiñoso's* death.

5. "Daniel is unhappy at leaving home ... adults are crazy and the world is very badly organised. But the valley! The valley is magnificently organised ..."

Discuss briefly IN ENGLISH the extent to which the above statement is a fair summary of Daniel's way of thinking.

N.B. You may not support your answer by reference to the extracts given on this examination paper.

WRITE THE ANSWER TO QUESTION 5 ON PAGE 14.

(b) JOURNALISTIC TEXT. Read the article and answer the accompanying questions.

Un pescadero de Abarán (Murcia)

Simula su muerte para cobrar 7 millones de un seguro

1. El pequeño pueblo de Abarán no sale de su asombro ... El doce de enero Antonio Tejero, vecino de la comarca, de treinta años de edad y dedicado a la venta del pescado se dirigió en coche, muy de noche, al cementerio de la localidad. Una vez allí abrió la tumba donde el día ocho del mismo mes había sido enterrado el cuerpo de un amigo suyo, Jesús Guerra. Jesús había sufrido un mortal accidente de moto. El difunto, si estuviese en condiciones de hacerlo, jamás pensaría que unos días más tarde iba a sufrir otro mortal accidente ... y esta vez de coche.

2. En el cementerio, a la luz de la luna, Antonio sacó de la tumba el cuerpo de su amigo y lo metió en una bolsa de plástico. Cerró de nuevo la tumba y colocó una corona de flores. Llevó el cadáver hasta el sitio donde había dejado el coche y lo descolgó en el maletero. Regresó luego a casa y se acostó como de costumbre. Se levantó temprano aparentemente para ir al mercado y le pidió dinero a su mujer para comprar pescado, concretamente cien mil quinientas pesetas. Pero, la idea de Antonio era otra aunque su familia la ignoraba.

3. Aquella noche, sin avisar a nadie, Antonio salió de casa y al volante de su coche paró en la curva de una carretera de la sierra. Averiguó que no había ni oyentes ni videntes, sacó el cadáver del maletero, le quitó la bolsa de plástico y lo colocó en el asiento del conductor, no sin antes haberle puesto su reloj de pulsera. Cerró el coche y lo empujó por la vertiente, consiguiendo que



se incendiara y que el "conductor" se quedase sin posibilidad de ser certeramente identificado.

4. Pero, ¿qué pretendía Antonio? Estaba claro ... unos meses antes había firmado un seguro de vida por valor de siete millones de pesetas. Debía tener problemas económicos y decidió "matarse" para irse con el dinero a Venezuela. El trágico accidente que sufrió su amigo Jesús le facilitó la oportunidad de llevar a cabo su nefando proyecto.

5. Después de empujar el coche y su "conductor" por la vertiente, Antonio se escondió en un bosque cercano al "accidente" y tranquilamente contempló la llegada de la Guardia Civil. Una vez se aseguró que se llevaban "su cuerpo" hizo auto-stop al pueblo más próximo, cogió allí un autobús que le llevó hasta Madrid y luego

un avión hasta Las Palmas de Gran Canaria.

6. En Abarán se celebraron los funerales y el entierro de Antonio. Lo que pretendía él, no obstante, era dejar pasar el tiempo para luego llamar a su familia y explicarles todo. Pero le salió el tiro por la culata. Se quedó sin dinero y llamó a un primo en Murcia para que le mandara algo. El primo, estupefacto, no sabía que debía hacer y acabó por contarle todo. Dentro de muy poco tiempo la policía de Las Palmas le encontró a Antonio y le detuvo.

7. Cuando los periodistas acudieron a Abarán encontraban una comunidad cerrada a cal y canto: nadie sabía nada; la gente no quería hacer declaraciones y mucho menos fotografías. En efecto, se cerraron a los ajenos las puertas.

8. El "muerto resucitado", Antonio Tejero, ha dicho que no piensa volver a Abarán, porque no quiere que le llamen "matamuertos". Dice que pasó mucho miedo. Pero quien peor lo ha pasado ha sido su mujer, ya que ella estaba tan segura de su muerte que escribió a la compañía de seguros para reclamar el dinero.

9. Una triste historia que Abarán y sus gentes tardarán mucho en olvidar. Dos familias, la de Jesús y la de Antonio, están sufriendo en su carne el producto de la picaresca española ... ejemplificada en este caso por un episodio macabro que nunca debió haber salido de las páginas de una novela o de una pesadilla.

1. Answer IN ENGLISH the following questions:

(a) What information is given in paragraph 1 about Antonio Tejero?

(b) What did he do in the cemetery? (paragraph 2).

(c) Why did he try to fake his own death? (paragraph 4)

(d) What evidence is there in paragraph 5 to indicate that he kept a cool head?

(e) How did he give the game away? (paragraph 6).

2. Escribe EN ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes.

(a) Comprobó que no hubo testigos. (alt 3).

(b) La idea perjudicó a su propio inventor. (alt 6).

(c) Su esposa ha sufrido más que nadie. (alt 8).

3. Tabhair míniú AS GAELIGE ar a bhfuil anseo thíos de réir an chomhthéacs:

(a) El difunto, si estuviese en condiciones de hacerlo, jamás pensaría que unos días más tarde iba a sufrir otro mortal accidente. (alt 1)

(b) Encontraban una comunidad cerrada a cal y canto. (alt 7)

(c) (Era) un episodio macabro que nunca debió haber salido de las páginas de una novela o de una pesadilla. (alt 9)

4. Explica (o expresa de otro modo) EN ESPAÑOL una de las frases siguientes.

Cerró el coche y lo empujó por la vertiente, consiguiendo que se incendiara. (alt 3)

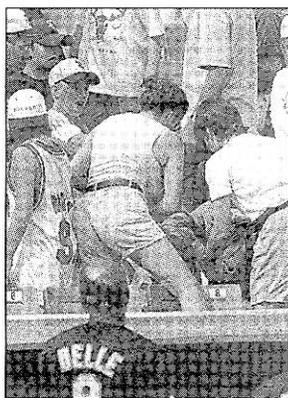
O

Ha dicho que no piensa volver a Abarán, porque no quiere que le llamen “matamuertos”. (alt 8)

2. Read the items (a) and (b) below and answer IN ENGLISH the accompanying questions.

(20 marks)

(a)



• EL PARTIDO ENTRE LOS WHITE SOX DE CHICAGO Y LOS ANAHEIM ANGELS PUDO ACABAR EN TRAGEDIA

Un *bate "volador" sembró el pánico

Ocurrió durante el encuentro de béisbol que enfrentaba a los White Sox de Chicago frente a los Anaheim Angels. En el momento de hacer el "swing" para golpear la pelota el jugador del conjunto local Albert Belle perdió el bate que salió despedido por los aires y fue a parar directamente a la cara de una joven espectadora. Las consecuencias del impacto fueron

Cuando realizaba el "swing", Belle perdió el bate y éste salió despedido por los aires hasta impactar en el rostro de una joven

terribles. En la imagen, puede observarse cómo unos espectadores y el personal sanitario de emergencia se disponen a atender a la joven, que tiene el rostro cubierto de sangre, mientras los jugadores de los White Sox, entre ellos el propio Belle, quien causó el accidente, observan estupefactos la escena.

*Bate: (baseball) bat

(i) How was the spectator injured?

(ii) What description is given of the scene in the photograph?

(b)

GATO BROMISTA

Hace unos días, en la localidad jienense de Andújar, se llevaron un tremendo susto a causa de un gato. Todo empezó cuando, de forma inesperada, se disparó la alarma en la iglesia de Santa María la Mayor, donde se encuentra un cuadro del Greco, concretamente, «La creación del huerto».

Por tres veces se repitió la señal y allí acudió la policía, dispuesta a dar con el ladrón. Pero una vez allí, la sorpresa fue grande ya que no había ningún ladrón y la alarma había sido disparada por un gato.

Al parecer, el felino se había colado por los barrotes de la verja de hierro que cierra la capilla y tocó sin darse cuenta la alarma. Después, al resultarle esto divertido, repitió la experiencia por tres veces hasta que, finalmente, lo encontró la policía y puso fin a su peligroso juego.



(i) State (a) why the police went to the church and (b) why they were surprised.

(a) _____

(b) _____

(ii) Why is the cat called a "prankster"?

Lee el texto y contesta a las preguntas. (Los números entre paréntesis se refieren a los párrafos).

Leyes contra la moda

Las diputadas Almeida y Rivadulla pretenden aminorar la presión de la publicidad de ropa sobre las jóvenes



Imagen de una campaña publicitaria de una firma de ropa de EE UU.

1. Las pocas unidades de tratamiento de anorexia y bulimia que existen en los hospitales públicos españoles no dan abasto. La rápida expansión de estos trastornos alimentarios entre los adolescentes, mayoritariamente de sexo femenino y de edades entre los 12 y 24 años, ha llevado a los expertos a hablar de "epidemia juvenil". Mientras en los hospitales públicos miles de adolescentes desnutridas esperan hasta seis meses para recibir tratamiento, la publicidad y la moda incitan cada vez más a las jóvenes a asemejarse a las esqueléticas modelos de pasarela y las tiendas de ropa no suelen ofrecer prendas para jóvenes que necesitan de la talla 42 en adelante. Dos diputadas, Cristina Almeida y Mercè Rivadulla han decidido llevar este problema al Congreso.

2. El deseo obsesivo por adelgazar ha arrastrado a más de 250.000 adolescentes españolas a la bulimia o la anorexia y las últimas estadísticas hablan de un incremento anual del 20%, que en más del 90% de los casos son mujeres. En un 6% de ocasiones la enfermedad acaba con la vida de la adolescente.

3. ¿Cómo combatir los efectos demoleedores que los valores de las sociedades desarrolladas causan sobre un colectivo tan frágil como el de las adolescentes, que afrontan con inseguridad su ingreso a la edad adulta?

4. Las diputadas Almeida y Rivadulla creen que una de las

armas para luchar contra esta epidemia está en manos de las administraciones. Por eso han presentado en el Congreso de los Diputados una proposición en la que reclaman que Gobierno, empresas y agentes económicos de la moda y la publicidad pacten el cumplimiento de "principios y códigos" encaminados a minimizar la fuerte presión

social que las actuales tendencias de la moda suponen para las jóvenes.

5. "Sé que vamos a chocar contra la libertad de empresa y de comercio, pero se trata de un problema grave de sanidad pública y el Gobierno tiene el deber de proteger la seguridad de los consumidores y tutelar su salud a través de medidas

preventivas", indicó ayer la diputada Mercè Rivadulla. "Las administraciones no pueden quedarse inmóviles ante la sigilosa pero persistente amenaza para la integridad física y psíquica que suponen las actuales tendencias de la moda para las jóvenes", añaden las parlamentarias.

6. Las dos parlamentarias comparan la anorexia y la bulimia con el tabaquismo por "su fuerte componente de costumbres y comportamientos". "Si para luchar contra la adicción al tabaco el Gobierno ha adoptado medidas de tipo fiscal, mediante la implantación de impuestos especiales, y limitando o incluso prohibiendo la publicidad asociada, ¿por qué no puede hacer lo mismo con la anorexia nerviosa y enfermedades similares?", preguntan Almeida y Rivadulla.

7. En su proposición que esperan ver suscrita por el resto de grupos parlamentarios, las diputadas también reclaman la creación de órganos específicos multi-disciplinarios para debatir todo tipo de medidas para luchar contra una patología que "no es ni una manía ni un mal comportamiento, sino una enfermedad psiquiátrica". Asimismo, proponen la prohibición y persecución de las informaciones fraudulentas sobre dietas y planes milagrosos de adelgazamiento.

8. Aunque no se ha incluido en la proposición, las diputadas piensan pedir también al Gobierno que promueva campañas para aumentar la autoestima entre los jóvenes.

1. Mar achoimre theoranta ar a bhfuil san alt, scríobh I nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)

(a)	Cén chuid den phobal i gcoitinne is treise a ngoilleann na haicídí anorexia agus bulimia orthu?

(b)	Cad é cuspóir ginearálta an <i>proposición</i> a chuirfidh na Teachtaí Almeida agus Rivadulla os comhair an <i>Congreso</i> ?

(c)	Cad é an bonn ar a ndéantar comparáid idir gabhair thobac agus anorexia agus bulimia?

2. Escribe las FRASES ESPAÑOLAS del texto que sean equivalentes (más o menos) a las siguientes. (15 mharc)

(a) Resultan insuficientes. (1)

(b) La preocupación maniática por enflaquecer. (2)

(c) Depende de los que disponen de la autoridad. (4)

(d) Tendrán que intervenir. (5)

(e) No forma parte de lo que se sugiere. (8)

SECTION C (50 marks)

Attempt both 1. and 2.

1. Attempt either (a) **DIALOGUE CONSTRUCTION** or (b) **LETTER WRITING**. (30 marks)

(a) While on student-exchange in Barcelona your friend, Pablo, invites you to his brother's birthday party.

Complete in Spanish your side of the following **DIALOGUE**.

Pablo: Quisiera invitarte a mi casa este domingo para celebrar el cumpleaños de mi hermano Miguel.

Tú: **Appreciate invitation. Would like to go but can't: friend arriving from Ireland late on Sunday evening; must meet her at airport and take her to family she's staying with.**

Pablo: ¡Qué pena! ¿Tu amiga es irlandesa?

Tú: **Yes; her first time in Spain; hopes to get a job teaching English.**

Pablo: ¡Qué interesante! ¿Sabes cuántos años tiene y si habla bien el español?

Tú: **She's old and studied Spanish in for (length of time); most likely lacks practice in speaking the language.**

Pablo: ¿Es fácil encontrar trabajo como profesor de inglés en Barcelona?

Tú: **You think so but the money isn't great and accommodation in hotels and boarding houses is expensive; she's lucky she's staying with a family.**

Pablo: ¿Qué te parece si vamos todos de paseo por *Las Ramblas* alguna tarde la semana que viene?

Tú: **Good idea! Will ring when friend is settled in; best wishes to Miguel on his birthday.**
